

Українська Католицька Церква

Св. Архистратига Михаїла

St. Michael The Archangel

Ukrainian Catholic Church



125-135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114

Rectory (860)-525-7823; School (860)-547-0858;

E-mail: st_michael@comcast.net (private intentions)

contact@smucc.org (general inquiries)

Online Bulletins, Announcements & More: www.smucc.org

Very Rev. Pawlo Martyniuk о. Павло Мартинюк

Trustee: Volodymyr Levytsky

Music Director: Lesya Rudyk

Children's First Holy Communion Program Director: Irene Bobriwnyk

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!
PRAISED BE JESUS CHRIST!**

March 23, 2025

3-ТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

3RD SUNDAY of the GREAT FAST

Tone 3 An./Ep. Єв./Heb. 4:14-5:6. Єв./Gospel Мк./Мк. – 8: 34-19:1

SERVICE SCHEDULE

WEEKDAYS: MONDAY–FRIDAY 9:00AM or 7:30PM TBA

SATURDAY: 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)

SUNDAY: 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

CONFESSIONS are heard before each Divine Liturgy by req

Baptism – Arrangement for baptism to be made Personally at the Parish Office. Please call rectory for an appointment.

Marriage – Arrangements for marriage are to be made at least 6 months prior to the Wedding date.

Please call rectory for an appointment.

Sick Calls – To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, please call Parish Office.

Please advise the rectory of any hospitalization.

Bulletin Notices – Notices for the bulletin must be e-mailed or **in writing** by Wednesday @8PM to be included in that week's bulletin.

Stewardship – Remember St. Michael's Ukrainian Catholic Church in your will.

Office hours – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

Special Share in the Eucharist *– bread & wine offered for a day, week, month, or year. Donations: one week - \$20. Donors/intentions will be listed.

Eternal Light *– offering to light for a week \$10.00.

Altar Candles *- offering to light for a week \$10.00.

Bulletin Sponsorship* - \$5 per week



3-тя НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ * 3rd SUNDAY of the GREAT FAST
Хрестопоклонна Неділя ♦ Veneration of the HOLY CROSS.

*Divine Liturgy of St. Basil the Great * Божественна Літургія Св. Василя Великого*

Tone 3 Ап./Ер. Єв./Heb. 4:14-5:6. Єв./Gospel Мк./Мк. – 8: 34-19:1

Sat. 03/22 4:00AM For Parishioners * Pro Populo
 Sun. 03/23 8:30AM † Sofron WINIARSKYJ – req. by daughter Stefania Peterson
 10:30AM † Peter & Anna GLUCH - req. by Teresa Gluch



4-ий тиждень великого посту ♦ 4th Week of the Great Fast

03/24 Monday Aliturgical day

03/25 Tuesday



БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСНОДІВИ МАРІЇ
THE ANNUNCIATION OF THE MOTHER OF GOD AND EVERVIRGIN MARY

NOTE: Holy Day of Obligation. Зобов'язуюче свято для християн

9:00AM † Anton NAKONECZNYJ, (15th Anniversary) – req. by Liudmila Galai

7:00PM FOR PARISHIONER / ЗА ПАРАФІЯН *Мирування*

03/26 Wednesday Aliturgical day

03/27 Thursday Aliturgical day

03/28 Friday 7:00PM STATIONS OF THE CROSS / XRESNA DOROHA

7:45PM ROSARY/ВЕРВИЦЯ

03/29 Saturday 9:00AM † **4-ТА ПОМИНАЛЬНА СУБОТА * СОРОКОУСТИ**

SOROKOUSTY *Divine Liturgy for all deceased followed by Panakhyda.*

4-та НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ * 4th SUNDAY of the GREAT FAST
ПРЕП. ІВАНА ЛІСТВИЧНИКА ♦ THE VENERABLE JOHN CLIMACUS

*Divine Liturgy of St. Basil the Great * Божественна Літургія Св. Василя Великого*

Tone 4 Ап./Ер. Єв./Heb. 16:13-20. Єв./Gospel Мк./Мк. – 9:17-31

Sat. 03/29 4:00PM God's Blessings & Health for OCHRIM family- req. by Jeannine Dunphy-Ochrim

Sun. 03/30 8:30AM Божественна Літургія за парафіян

10:30AM God's Blessings & Health for Myron KOLINSKY – req. by Aunt Teklia Hanchuk



5-ий тиждень великого посту ♦ 5th Week of the Great Fast

03/31 Monday Aliturgical day

04/01 Tuesday Aliturgical day

04/02 Wednesday Aliturgical day

04/03 Thursday Aliturgical day

04/04 Friday 7:00PM STATIONS OF THE CROSS / XRESNA DOROHA

7:45PM ROSARY/ВЕРВИЦЯ

04/05 Saturday АКАФІСТНА СУБОТА АКATHISTOS SATURDAY

9:00AM Акафіст до Богородиці

5-та НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ * 5th SUNDAY of the GREAT FAST
ПРЕПОДОБНОЇ МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ ♦ MARY OF THE EGYPT VENERABLE

*Divine Liturgy of St. Basil the Great * Божественна Літургія Св. Василя Великого*

Tone 5 Ап./Ер. Єв./Heb. 9:11-14. Єв./Gospel Мк./Мк. – 10:32-45

Sat. 04/05 4:00AM For Parishioners * Pro Populo

ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ LENTEN MISSION

8:00AM – 12:00PM

Sun. 04/06 8:30AM † HJryhorij JAKYMIW – req. by H. Gorski

10:30AM † Paul HARYLUK – req. by Teresa Gluch



Претерпівий за нас Страсти, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!
Having suffered the Passion for us, O Jesus Christ, Son of God, have mercy on us!

WELCOME to Our Visitors and Guests

We welcome you to our community. We are honoured and pleased with your participation in the Divine Liturgies. We invite you to raise your hearts, minds, and bodies to praise God. All Catholics may receive Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). If you have any questions or want to join our community, please see Fr. Pawlo Martyniuk.



◆ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО** всіх наших парафіян, що святкуватимуть у березні-квітні місяцях свої іменини, уродини та ювілеї. Широ бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щасття, здоров'я та благополуччя на Многії та Благії Літа!

◆ **OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthdays, Name Days, and Anniversaries in March-April. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, and Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

◆ ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ / CHURCH DONATION

*In Memory of †Hryhorij Jakymiw
\$50.00 Chrystia Jakymiw and family*

Нехай Вселаскавий Господь відплатить Вам сторицею!
Thank You for Your kind generosity and love for Your Parish Church!

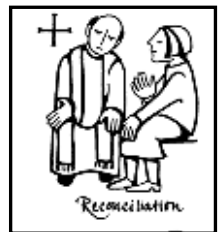
◆ **ВІДВІДУВАННЯ НЕДУЖИХ** Для уділення Святих Тайн недужим та немічним парафіянам, прошу повідомити пароха. *Обов'язок великодної сповіді можна виконати до празника Вознесення Г.Н.І.Х.*

VISITING OF SICK. To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, Please call the Parish Office at (860)-525-7823.



Anointing of the sick

ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ Цьогорічну Великопосну місію в українській та англійській мовах проведе Преосвящений Владика Павло Хомницький у неділю 6-го квітня (5 Неділя Посту). Приступити до Св. Тайни Сповіді можна буде у неділю ранком з 8:00 до 12:00 год.



Reconciliation

OPPORTUNITY TO FULFILL YOUR EASTER DUTY!

On Sunday, **April 6th 2025**, Most Rev. Paul Chomnycky will conduct Lenten Mission (Ukr/Eng) & will hear confessions. There will be another priest available to hear confessions during the Divine Liturgies from 8:00am to 12:00pm.

PLEASE NOTE: there will be **NO** confessions heard from Good Friday until Bright Tuesday except in the case of an emergency! Easter Duty may be fulfilled until the Ascension of our Lord

МОЛИТВА СЛУГИ БОЖОГО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ НА СТРАСТІ ХРИСТОВІ.

Ти великий Господи, Сотворителю неба й землі, чудні й великі Твої діла й ніяка мова не може Тебе достойно хвалити, але всі Твої діла перевищує безконечна велич Твого милосердя.

Ти з неба прислав нам на землю Твого Єдинородного Сина. Він для нас став чоловіком, народився з Пречистої Диви Марії і гріхи наші взяв на Себе, за нас зраний умер на хресті, щоб нас спасти.

Поклоняємося мукам Твоїм, Христе, поклоняємося Твоїй доброті, Твоєму милосердю й нічого не бажаємо більше, як Твоєї святої благодаті. Дай нам усім цінити Її, як треба й так жити, щоб ми Її не втратили, а заслужили на вічне блаженство у Твоєму Царстві.



We bow to your Cross, o Lord, and we glorify your holy resurrection!



Teach me Your way, O LORD; I will walk in Your truth; unite my heart to fear Your name. I will give thanks to You, O Lord my God, with all my heart, And will glorify Your name forever. For Your loving-kindness toward me is great, And You have delivered my soul from the depths of Sheol. Psalm 86:11-13



ІСУС ПОМИРАЄ НА ХРЕСТІ

Від Івана святого Євангелія читання (19:25-27)

А при хресті Ісусовім стояла його мати, сестра його матері, Марія Клеопова та Марія Мигдалина. Ісус, бачивши матір і біля неї учня, що стояв, - а його ж любив він, - мовить до матері: "Жінко, ось син твій". А тоді й до учня мовить: "Ось мати твоя". І від тієї хвили учень узяв її до себе.

Від Матея святого Євангелія читання (27:45-46, 50)

Від шостої години темрява настала по всім краю аж до дев'ятої години. А близько дев'ятої години Ісус скрикнув міцним голосом, вимовляючи: "Елі, Елі, лема савахтані", - тобто: "Боже мій, Боже мій, чому ти мене покинув?"... Ісус, скрикнувши сильним голосом, віддав духа.

THE SIGN OF THE CROSS

The symbol of Christian faith has ever been and always will be the Cross, for it is the sign of our redemption by our Lord Jesus Christ, who came to earth to suffer for us and was crucified upon the Cross.

When we wish to show that something is dedicated to Christ, we mark it with a Cross. The Cross is placed on church buildings, on the Holy Gospel, on banners, on the graves of the departed. When we join the three fingers of our right hand together, it is as if we wanted to say: "I believe in God, One in the Trinity; in God the Father, God the Son and God the Holy Spirit; not in one person, but Three Persons; not in three gods, but One God." When we

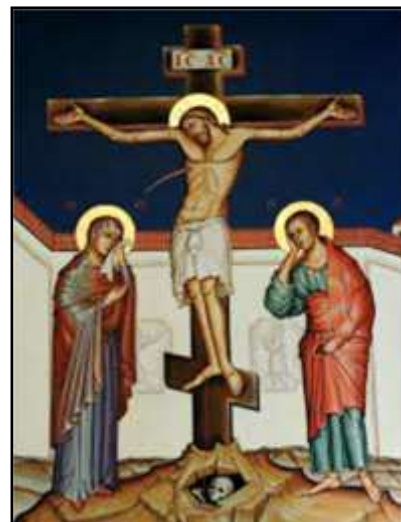
bend the other two fingers of our right hand down to the palm it is as if we were saying: "I believe that our Savior Jesus Christ, who is at the same time Real God and Real man - the God-man - came down to earth for our salvation.

"As we make the sign of the Cross, we say the following prayer:

"In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen", with which we clearly indicate that we belong to God and serve Him alone. God is always near us, because He is everywhere. He always sees us, just as He sees everything. But during prayer, we are especially close to God: we stand before Him, speak to Him and He listens to us. Because of this, while praying, we sign ourselves with the Cross more often, especially before and after each prayer.



We also make the Cross upon ourselves when we enter church, approach a sacred object or kiss an icon, and many times during church services. We should make the sign of the Cross in the morning to obtain God's blessing on the day; in the evening to ask for His protection during the night; at all the important moments of our life: when in danger, in sorrow, in joy; before all important undertakings that they may turn out well; at mealtime to invoke God's blessing and to give Him thanks. We must never make the sign of the Cross hurriedly and carelessly. To those who cross themselves in a hurry, without due deliberation, or who simply wave their hand fanning their breast, St John Chrysostom says: "the demons rejoice in this frantic waving." On the other hand, the Cross traced correctly, with faith and reverence, dispels demons, calms sinful passions, attracts Divine Grace and gives us the strength to do good.



We must never be ashamed of the sign of the Cross lest Christ be ashamed of us. We are assured by Christians of all ages, but especially by those of the first centuries, that we have at our command a very powerful weapon: the sign of the Cross. Therefore, it is much to be regretted that we do not make better use of it in our times.

Never did the world array before the children of God enemies so numerous or so insidious as at the present time. They assail him on every side, not only with sword and fire, but with false philosophies, with pride of intellect, with religious indifference, with materialism, with commodity. It is more difficult for us to combat these enemies for a lifetime, than it was for early Christians to gain a martyr's glory in a momentary struggle in the amphitheater. If, for the first Christians, trained in the school of apostles and their immediate successors, the frequent use of the sign of the Cross was so necessary, is it not also indispensable to us? Let us then follow the pious custom of our fathers in the Faith and make the sign of the Cross more frequently.

Why is the Feast of the Annunciation so important, and why does it take precedence over Lent?

There is some evidence that the Feast of the Annunciation is the oldest of all Christian feasts, in fact the very calendar day on which Christ died. It is certainly one of the oldest feasts. There can be no question that the earliest Christians would have noted the anniversary of the crucifixion and remembered it. According to early beliefs, because Jesus was perfect, He would have been conceived on exactly the same calendar day that He died. So liturgists speculate that the early Christians would have commemorated his death and conception on the same day.



As the Liturgical calendar expanded, and the crucifixion was commemorated three days before Easter, March 25 came to be the commemoration of only the conception. If this is true, then Christmas would have been calculated as nine months from March 25, and therefore the date of Christmas was set by Christians, and not as a response to a pagan feast as is popularly believed nowadays. Because of the importance of the event celebrated and because of the ancient nature of the feast, the Annunciation takes precedence over almost any other feast.

АНГЕЛЬСЬКЕ ВІТАННЯ БОЖІЙ МАТЕРІ

Богородице Діво, радуйся, благодатна Маріє, Господь з Тобою. Благословенна Ти між жінками, і благословен плід утроби Твоєї, бо Ти народила Христа Спаса, Избавителя душ наших.

Богородице Та, що народила Бога; **благодатна** сповнена благодаті Духа Святого; **благословенна** прославлена чи гідна прославлення; **плід утроби Твоєї** народжений від Тебе Ісус Христос; **Спаса** Спасителя.

Молитва ця до Пресвятої Богородиці, яку ми називаємо благодатною, тобто сповненою благодаті Святого Духа і благословенною з усіх жінок, тому що від Неї зволив народитися Спаситель наш Ісус Христос, Син Божий.

Молитва ця називається ще ангельським вітанням, тому що в ній є слова ангела (архангела Гавриїла): **радуйся, благодатна Маріє, Господь з Тобою; благословенна Ти між жінками.** Ці слова він сказав Діві Марії, коли з'явився до Неї в місто Назарет, щоб сповістити Їй велику радість, що Вона народить Спасителя світу. **Благословенна Ти між жінками і благословенний Народжений Тобою,** сказала також Діві Марії при зустрічі з нею і праведна Єлизавета, мати святого Іоана Хрестителя.



Богородицею Діва Марія називається тому, що народжений Нею Ісус Христос є істинний Бог наш.

Дівою називається тому, що Вона до Різдва Христового була Дівою, і в пологах, і після пологів залишилася такою самою, адже дала обітницю (обіцянку) Богу не знати чоловіка, і, перебуваючи завжди Дівою, народила Сина Свого від Духа Святого в чудесний спосіб.

Святий Йоан Ліствичник

Місце народження святого Йоана та обставини, що передували його вступові до Синайської обителі, невідомі. З його творів видно, що здобув він добру освіту, але бажання перебувати з Богом спонукало його покинути світ і славу його та усамітнитись у Синайській обителі, що славилась мудрими Отцями. Вступив він до неї шістнадцятирічним хлопцем. Там навчався чернечого життя під проводом старця Мартирія, який через чотири роки, на двадцятому році життя Йоана, постриг його в монаший стан. Йоановий послух старцеві був такий великий, що, здавалося, він зовсім зрікся своєї волі. З братами поводився просто й смиренно, не вивищуєчись ні перед ким.



Прожив святий Йоан зі своїм старцем дев'ятнадцять літ, а після його смерті вибрав для себе усамітнене місце, зване Тола, віддалене від обителі на п'ять стадій. Там пробув він сорок літ. Його життя на самоті пливло мирно і спокійно, в суворому подвижництві, яке він, однак, умів приховувати, не виділяючись посеред братії нічим особливим.

Щосуботи й неділі приходив він до обительського храму на Богослужіння, щоб причаститися там святих Христових Тайн, побесідувати зі святими Отцями і перевірити, за їхніми вказівками, свій стан. У товаристві святий Йоан нерідко промовляв, і його поучення, природно, мали перевагу над повчаннями інших монахів.

Смирених це радувало, а деякі недосвідчені почали звинувачувати мудрого бесідника в марнославстві. Тоді святий Йоан, щоб не спокушати немічних, наклав на себе цілковите мовчання, якого суворо дотримувався протягом року; заговорив лише після наполегливих благань тих же, що примусили його засудити себе на такий подвиг. Після сорокалітнього життя в безмовності святого Йоана вибрали ігуменом Синайської обителі. Але він провадив духовною паствою лише чотири роки й незадовго до своєї смерті, яка прийшла на вісімдесятому році його життя, 563 року знову усамітнівся. На прохання ігумена Раїтського святий Йоан написав Ліствицю духовну, в якій у тридцяти повчаннях показав ступені сходження до духовної досконалости. До Ліствиці він ще додав і Слово до Пастиря про обов'язки духовного провідника.

Катехизм Української Греко-Католицької Церкви «Христос — Наша Пасха» про Таїнство Сповіді

Можливо, сучасна людина не цілковито розуміє, що таке гріх, і не може збагнути всієї трагедії тієї дійсності, яку ми позначаємо цим словом.

Гріх — це розривання стосунку людини із Джерелом її життя та існування. Тому у Святому Письмі, зокрема в книгах Старого Завіту, гріх завжди був пов'язаний зі смертю. «Заплата за гріх — смерть» (Рим. 6, 23), — каже Священне Писання, бо той, хто розриває стосунок із Джерелом життя, перестає жити, вмирає. Вся історія спасіння після гріхопадіння людини якраз і була пов'язана з тим, щоб дати можливість грішній людині повернутися до життя, щоб зцілити ту рану, яку вона собі завдає, коли грішить.

І ось Доброю новиною, Євангелієм, яке проповідує Христова Церква, є те, що сам Ісус Христос власною кров'ю вилікував цю глибоку рану людського гріха. Навіки надав людині можливість знову поєднатися із Джерелом свого життя — своїм Богом і Творцем. Дав нам можливість визволитися від гріха і жити.

Апостол Павло каже, що ми були викуплені дорогою ціною — кров'ю самого Спасителя, Сина Божого (пор. Еф. 1,7). Тобто сьогодні ми маємо можливість отримати відпущення гріхів через смерть Спасителя на хресті, який взяв на себе гріхи світу й таким чином відкрив нам дорогу до життя.

Прощення гріхів, яке дароване нам такою дорогою ціною — кров'ю Спасителя, ми отримуємо тоді, коли каємося, усвідомлюємо свою гріховність і приходимо, щоб приступити до Святого Таїнства Сповіді.

Сповідь відбувається перед священником, який є свідком каяття грішника і посередником Божого прощення. Водночас священник допомагає каяникові пізнати його духовний стан, утверджує його віру в Боже прощення, дає духовні поради, визначає відповідний духовний лік (покуту) і розрішає. Щодо почутого у Сповіді, священник зобов'язаний дотримуватися повної таємниці навіть після смерті каяника (п. 456).

Важливими умовами Сповіді є щире розкаяння та бажання змінити своє життя. Щире розкаяння — це насамперед усвідомлення себе грішником, що потребує Божого прощення, та визнання кожного гріха як такого, що відвертає від Бога і відкидає Його любов. Важливою умовою Сповіді є також примирення з ближніми: «Коли, отже, приносиш на жертвовник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостав там перед жертвовником твій дар; піди помирись перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій» (Мт. 5, 23–24). (п. 457)

Епітимія (покута) — це аскетична вправа в чеснотах, протилежних вчиненим гріхам, метою якої є викорінення навички до гріха та виправлення його наслідків. (п. 458)

Якщо людина, прийшовши до Сповіді, не бажає покаятися і відмовляється виправити заподіяну гріхом шкоду, то вона стає неспроможною прийняти прощення гріхів. Щоб допомогти людині усвідомити свою нерозкаяність і спонукати її до правдивого навернення, священник у такому випадку відмовляє їй у розрішенні. Хто у Сповіді свідомо приховує гріхи, той залишається незціленим і чинить гріх святотатства. Якщо людина в такому стані приступає до Святого Причастя, то зневажає Господа Бога і чинить великий гріх. (п. 459)

П'ять умов доброї Сповіді

1. **Іспит совісті.** Совість є Божим голосом у кожній душі. Чиста совість не є плодом лише наших зусиль, але плодом нашої співпраці з безмежним Божим милосердям.

2. **Жаль за гріхи.** Щирий жаль є тоді, коли ми жалуємо за наші гріхи не зі страху перед карою, а з любові до Бога, що ми гріхами тяжко образили Його.

3. **Постанова поправи життя.** Покаяння є переосмисленням нашого життя, поверненням до Бога, припиненням гріха, відразу до поганих вчинків. Воно містить бажання і постанову змінити своє життя в надії на Боже милосердя і довірі до помочі Його благодаті. Це навернення супроводжує біль і спасенний смуток, який Отці Церкви назвали «скорботою духа», «жалем серця».

4. **Сповідь.** Сповідь це особиста зустріч милосердного Бога з грішником, що просить вибачення. Тому грішник щиросердно визнає всі свої гріхи нічого не приховуючи, бо інакше сповідь є неважною.

5. **Покута.** Покута не є відшкодуванням за гріхи правді Божій, не є жертвою, не є викупом, але вона є духовними ліками, необхідними для виправлення життя того, хто кається, для гоєння моральних недуг і запобігання гріхам, бо Ісус Христос — наш Спаситель та Ізбавитель, взяв на себе гріхи світу.

Іспит совісті

Найперше потрібно усвідомити, що сповідаємося зі своїх гріхів, а не з добрих вчинків, тому під час Сповіді не кажемо, наприклад, що молимося, постимо, беремо участь у богослужіннях. Сповідь — не місце для вихваляння.

Не розповідаємо про своїх сусідів, родичів, близьких чи ширший контекст гріхів. Якщо сповідник щось не зрозуміє, то сам попросить детальніше розповісти про ту чи іншу ситуацію.

Потрібно розрізняти сповідь і духовну розмову:

— Сповідаючись, називаємо конкретно свої гріхи і їх кількість. Не існує списку «повсякденних гріхів», тому, сповідаючись, називаємо чітко кожен свій гріх.

— Під час духовної розмови можемо говорити зі священником про свої проблеми, переживання, радощі та просити поради, підтримки та допомоги.

Як робимо іспит совісті?

У молитві до Святого Духа («Царю небесний») просимо про добре проведення іспиту совісті і за ласку доброї сповіді.

Відтак пригадуємо собі: коли останній раз сповідалися, чи не забули якогось гріха і чи виконали задану священником на попередній сповіді покуту.

Потім звіряємо наше сумління з Божими і церковними заповідями та з різними родами гріхів, застановляючись, чи ми не провинилися думкою, словом, ділом, або занедбанням доброго діла.

При особливо важких гріхах треба пригадати собі їх число, а якщо це неможливо, тоді, принаймні, приблизно, як часто на тиждень, на місяць, на рік ми їх чинили.

Приклад іспиту совісті на основі 10 Божих Заповідей

1. Нехай не буде в тебе інших богів, крім мене

Чи сумнівався в правдах віри і такі сумніви породжував в інших людях? Не усвідомлював, що Бог є найвищим серед усього суцього? Створював собі власних ідолів у житті? Соромився відверто визнавати свою віру? Мовчав, коли хтось говорив супроти Церкви і віри? Насміхався зі святих місць, речей чи жестів? Занедбував обов'язок молитви? Молився недбало, без належної культури мовлення і постави? Чи читав Святе Письмо? Чи докладав зусиль для кращого пізнання своєї віри? Не прагнув духовного розвитку, вдовольняючись посередністю і формалізмом у сповідунні своєї віри? Чи вірив в забобони і практикував їх? Чи вдавався до ворожбитів? Чи сам не ворожив?

2. Не взивай намарне імені Господа, Бога твого

Чи вимовляв без пошани ім'я Бога або святих? Проклинав? Насміхався з релігійних обрядів? Присягав криво? Нищив церковні, священні речі? Використовував ім'я Боже для досягнення власних цілей?

3. Пам'ятай день святий святкувати

Чи пропускав Службу Божу в неділі і свята? Як часто? Працював у неділі і свята без важливої потреби?

4. Шануй батька твого і матір твою

Чи зневажав своїх батьків, родичів, учителів, засмучував їх, був їм неслухняний, невдячний? Бажав їм злого, говорив зле про них, чинив їм кривду? Чи ставився з повагою до старших? Не піклувався про немічних батьків? Не молився за своїх батьків — живих і померлих?

5. Не вбий

Чи зашкодив чужому або своєму здоров'ю, брав участь у бійці, розпалював ненависть та ворожнечу, бажав комусь зла, проклинав, був мстивий? Намовляв до гріха? Вкоїла аборт або причинився до нього? Уживав наркотики або давав їх комусь?

6. Не чужолож. Не пожадай жінки ближньоготвого (6-та і 9-та Заповіді Божі)

Чи любувався в нечистих думках, оглядав порнографічні матеріали? Говорив непристойні слова? Мав статеві зносини поза подружжям? Розбив комусь подружжя?

Чи сумлінно сповнював свої подружні обов'язки? Зраджував (ла) чоловіка/дружину? Чи жив (ла), чи живу зараз «на віру», тобто невінчаний?

7. Не кради. Не пожадай нічого того, що є власністю твого ближнього (7-ма і 10-та Заповіді Божі)

Чи вкрав щось? Ошукав когось? Необдуманно витрачав гроші на непотрібні речі? Заздрив? Чи виправив заподіяну шкоду, віддав позичену або знайдену річ? Вчинив якусь несправедливість? Користувався громадським транспортом не заплативши? Привласнював собі чужі заслуги, чужу працю?

8. Не свідчи ложно на ближнього твого

Чи плітував? Зіпсував репутацію іншої особи обмовою, пліткою, осудженням, підозрами? Чи судив про людину на основі однієї інформації і поширював неперевірені і несправедливі судження? Чи говорив неправду? Чи виявляв чужі недоліки без потреби?

А також інші гріхи: Чи був гордий? Принижував інших? Радів з чийсь шкоди або нещастя? Був п'яний? Був лінивий? Чи дотримувався посту? Чи чинив діла милосердя? Вислуховував, розраджував ближнього? Чи тримаю гнів на когось, не розмовляю з іншою особою?

Перебіг Сповіді

Молитва перед сповіддю

Вселаскавий і преблагий Господи! Ти не хочеш смерті грішника, але хочеш, щоб він навернувся до тебе і жив. Ти завжди готовий простити грішникові і прийняти його розкаяного до своєї ласки. І я, грішний, хочу відкрити перед тобою своє серце.

Як блудний син, обтяжений всякими гріхами, приходжу покірно і з повним жалем до найкращого Отця, і прошу: «Отче, милостивий будь мені, грішному. Я згрішив, Господи, перед тобою, і не гідний зватися сином твоїм. Согрішив я, Господи, прийми мене, що каюся».

Подай мені, Господи, свою ласку, просвіти мій розум, щоб я бачив мої гріхи; розбуди в серці правдивий жаль і допоможи мені щиро висповідатися.

Духу Святий, пошли мені благодать з висот і просвіти мій розум, щоб я всі мої гріхи спізнав. Поруш моє серце, щоб я щиро жалів за них і укріпи мою волю, щоб я своє життя направив і самотньо тобі, Богу небесному, служив.

Пресвятая Богородице, змилосердися надо мною і випроси мені правдиве розкаяння.

Сповідь

Роблю на собі знак хреста і вітаюся зі священиком. Відтак кажу: «Останній раз сповідався (тут кажу коли). Від останньої сповіді зневажив Бога такими гріхами...»

Перелічивши всі гріхи, кажу: «Жалію з цілого серця, що я своїми гріхами зневажив Бога».

Сповідник подає мені науку і належну покуту. Відтак говорить молитву розрешення, а я, хрестячись, молюся:

«Боже, будь милостивий до мене, грішного (-ної).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені».

Після цього відходжу від сповідника.

Молитва після сповіді

Безконечно милосердний Господи, дякую тобі з цілого серця, що ти простив мені мої гріхи і очистив мою душу. Допоможи мені, Господи, щоб я назавжди став твоєю доброю й вірною дитиною. На майбутнє постановляю не грішити та уникати всього, що мене доводить до злого.

Дякую тобі, найдорожчий Спасителю, що ти установив святе Таїнство Покаяння для нещасних грішників. Відтепер хочу радо й вірно тобі служити, сумлінно виконувати всі мої обов'язки, поборювати спокуси до гріха та опановувати всі пристрасті.

Навчи мене, Господи Ісусе, гаряче бажати і охоче виконувати все те, що тобі є миле. Пошли мені ясне пізнання того, чого від мене жадаєш, і зміцни волю й силу все те виконувати. Захорони моє серце перед спокусами і навчи мене пізнати твою волю і вірно виконувати її в моєму житті. Господи Ісусе Христе, умилосердися наді мною.

Пречиста Діво, Богородице, Маріє. Поможи мені якнайкраще виконувати Божу волю, так як ти це робила. Будь моєю заступницею перед Богом.

<https://ugcc.ua/data/katehyzm-ukraynskoj-greko-katolytskoj-tserkvy-hrystos-nasha-pasha-pro-taynstvo-spovid-6431/>

Моліться за Україну

Любов до Батьківщини — це велика чеснота. Не може любити Бога людина, яка не навчилася шанувати своїх батьків і свою Батьківщину.

Добра дитина не кидає матір у стражданні й не долі і не перестає любити її.

Такою ж має бути любов до рідної землі.

Благоговійно шанувати Богом дану нам Вітчизну, пізнавати серцем її страдницький шлях, її святих і святині, уболівати й молитися за неї, охороняти від знищення рідну мову та культуру — це наш святий обов'язок!

МОЛИТВА СВЯТОГО ЄФРЕМА СІРІНА

(Під час Великого посту читаємо цю покайну і молитву з поклонами).

Господи і Владико життя мого, дух млявості, недбайливості, владолюбства й пустослів'я віджени від мене. *(Доземний поклін).*

Дух же доброчесности і смиренномудрія, терпіння й любови даруй мені, недостойному рабові Твоєму (недостойній рабі Твоїй). *(Доземний поклін).*

Так, Господи Царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо Ти благословен еси на віки віків. Амінь. *(Доземний поклін).*

(Після цього дванадцять малих поклонів, промовляючи:)

Боже, милостивий будь мені, грішному (грішній).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.



**ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ
у ГАРТФОРДІ**

**MAPLE HILL CHAPELS
TALARSKI FUNERALS**

*“Ми і надалі обслуговуємо
українську громаду”*

**Serving You with Excellence
Since 1900 License: 00687**

**New Location: 906 Farmington Ave.
West Hartford, CT. 06119
860-246-1377 / 860-982-2460
John Console (owner)**



**СПІЛКА
УКРАЇНСЬКОЇ
МОЛОДІ
ОСЕРЕДОК
ГАРТФОРД**

Ukrainian National Home of Hartford has moved.



5 Commerce Dr., Cromwell, CT 06416

Tel: (860) 296-5702

Email: rentals@uacc-ct.org

Сердечно всіх запрошуємо!

**BUSINESS MEETINGS • BANQUETS
ANNIVERSARIES • SHOWERS • WEDDINGS**



*Over 70 years of
experience
and trust*

**YOUR RELIABLE
FINANCIAL PARTNER**



WE SUPPORT THE UKRAINIAN COMMUNITY

21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109
Tel (860) 296-4714

270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Tel (860) 801-6095

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Tel (413) 568-4948



SELFRELIANCE.COM

**PRAY
FOR
UKRAINE**



*"In this world you will have trouble. But take
heart! I have overcome the world."*

**Do this to
remember Me!**

John 16:33



**Maria Gluch Briggs MD
Obstetrics & Gynecology
Starling Physicians**



www.starlingphysicians.com

**533 Cottage Grove Road
Bloomfield, CT (860) 246-4029**

**100 Retreat Avenue (Suite 400)
Hartford, CT (860) 246-4029**

**1210 Silas Deane Highway (Suite 106)
Wethersfield, CT (860) 246-4029**

**Лікар Глух розмовляє українською
мовою та рада Вам допомогти !**



Alexandra Terlesky, Realtor

860.874.2239 ♦ alexand@century.com



NORTH EAST

ПРОФЕСІЙНА ДОПОМОГА ПРИ КУПІВЛІ ЧИ ПРОДАЖІ НЕРУХОМОСТІ.

**Не дай нам, Боже,
Втратити країну,
Небесний Отче,
Бережи її від зла.
Моліться, люди, всі
За нашу Україну,
ЩОБ БАТЬКІВЩИНА
У ДІТЕЙ БУЛА**



**Promin
Ukrainian
Dance
Ensemble**

**Ukrainian American Cultural
Center of Connecticut**

**5 Commerce Drive
Cromwell, CT 06416**



UKRAINIAN EASTER EGGS (PYSANKY)

and

CULTURAL ART WORK EXHIBIT



Courtesy of Zirka (Vera) Rudyk and her collections

From: March 1, 2025 – March 31, 2025

At: South Windsor Public Library

1550 Sullivan Ave.

South Windsor, CT 06074

So. Windsor Library Hours:

Sunday – 1-4:30 pm

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday – 9am -9pm

Friday, Saturday – 9am -4:30pm

UKRAINIAN PYSANKA DEMONSTRATION AND WORKSHOP



SUNDAY, MARCH 30, 2025

1:00pm - 3:30PM

**AT: ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
563 GEORGE STREET, EW HAVEN, CT.**

***COME LEARN ABOUT THE BEAUTIFUL UKRAINIAN EASTER EGG --
THE PYSANKA -- IT'S HISTORY, TRADITIONS, SYMBOLS -- AND
MAKE A CHERISHED PYSANKA IN THE WAX-RESIST TECHNIQUE
UTILIZING THE KISTKA, BEES WAX AND DYES.***

**DEMONSTRATION OF PYSANKA BY GLORIA HORBATY--LECTURER
AND INSTRUCTOR OF THE ART OF PYSANKA DECORATING**

**PROGRAM SPONSORED BY THE UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE,
UKRAINIAN HERITAGE CENTER and
CT UKRAINIAN-AMERICAN HISTORICAL SOCIETY**

**OPEN TO ALL AGES -- FAMILIES INVITED
*(Children must be accompanied by an adult)***

DONATION -- \$10.00 PER PARTICIPANT

**SUPPLIES NEEDED TO MAKE PYSANKY WILL BE AVAILABLE FOR
PURCHASE AT THE WORKSHOP FOR A NOMINAL FEE.**

EACH PARTICIPANT IS REQUIRED TO BRING THE FOLLOWING:

- ** 2-3 White, Whole, Raw Eggs -- Unblemished and at Room Temperature**
- ** Soft-ledged Pencil**
- ** 2 Short Candles (6" maximum -- used fine – no votive) ** Low Candle holder**

***ALSO VISIT OUR UKRAINIAN HERITAGE CENTER EXHIBITS AND
BOUTIQUE AT 555 GEORGE STREET***

TO REGISTER OR FOR INFORMATION

**Contact Gloria Horbaty - Wallingford (203-269-5909)
or president@ethnicheritagecenter.org**





The League of Ukrainian Catholics
together with



Ukrainian Catholic Bishops of the United States
cordially invite you to a

Live Virtual Spiritual Retreat

A JOURNEY OF HOPE IN THE JUBILEE YEAR 2025

**Sunday March 30, 2025
4:00 pm – 6:00 pm EST**



Free Event

Online Registration Required
Scan QR code or click this link:

<https://www.zeffy.com/ticketing/a-journey-of-hope-in-the-jubilee-year-2025-a-live-virtual-spiritual-retreat>

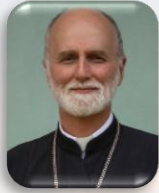
or visit [League of Ukrainian Catholics.org](https://www.leagueofukrainiancatholics.org)



Reflections for Great Lent:



A Journey of Hope in the Jubilee Year 2025



Archbishop
Borys Gudziak



Bishop Paul
Chomnycky

PROGRAM

Sunday
March 30, 2025
4 pm to 6 pm



Bishop Benedict
Aleksiychuk



Bishop Bohdan
Danylo

- 4:00 pm WELCOME, INTRODUCTION AND OPENING PRAYER**
Father Marijan Procyk, National Spiritual Director,
League of Ukrainian Catholics
- 4:10 pm THE JUBILEE YEAR: What is it and why is it important**
Bishop Bohdan Danylo
Ukrainian Catholic Eparchy of St. Josaphat in Parma
- 4:30 pm THE DEEPER MEANING OF HOPE: It's not wishful thinking**
Bishop Paul Chomnycky, OSBM
Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford
- 4:50 pm HOPE AND HEALING: Security in times of uncertainty**
Bishop Benedict Aleksiychuk
Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas of Chicago
- 5:10 pm BECOMING PILGRIMS OF HOPE: Recognizing the signs
& fanning the flames**
Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia
- 5:30 pm REFLECTIONS & OPEN DISCUSSION**
- 6:00 pm CLOSING PRAYER**



<https://www.zeffy.com/ticketing/a-journey-of-hope-in-the-jubilee-year-2025-a-live-virtual-spiritual-retreat>



**ЛІГА УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ США
РАЗОМ З**

**УКРАЇНСЬКИМИ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКИМИ ЄПИСКОПАМИ
В УКРАЇНІ**

**СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЮТЬ УКРАЇНЦІВ У ВСЬОМУ СВІТІ НА
ЖИВІ ВІРТУАЛЬНІ ДУХОВНІ РЕКОЛЕКЦІЇ:**

ПОДОРОЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНИЙ РІК 2025

Неділя 6 квітня 2025

Час початку

Україна	20:00
Польща	19:00
Італія	19:00
Великобританія	18:00
США - Нью-Йорк	13:00
США – Чикаго	12:00



Участь безкоштовна

Потрібна онлайн реєстрація

Відскануйте QR-код або:

<https://www.zeffy.com/ticketing/podorozh-nadiyi-v-yuvilejnih-2025-rik-zhivi-virtualni-duhovni-rekolekciyi>





Роздуми до Великого Посту

ПОДОРОЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНОМУ 2025 РОЦІ



Владика
Андрій Хім'як



Владика
Степан Сус

ПРОГРАМА
Неділя
6 квітня
2025



Владика
Максим Рябуха



Владика
Йосафат Мошчич

Український час

- 20:00 ПРИВІТАННЯ, ВСТУП ТА ВСТУПНА МОЛИТВА**
Отець Маріян Процик, Національний духовний керівник,
Ліга Українців Католиків
- 20:10 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК: Що це таке і чому це важливо**
Владика Андрій Хім'як, Єпископ-помічник Київської
архиєпархії УГКЦ, Секретар Синоду Єпископів УГКЦ
- 20:30 ГЛИБШИЙ ЗНАЧЕННЯ НАДІЇ: Це не видавання бажаного за дійсне**
Владика Степан Сус, Єпископ Курії Києво-Галицького
Верховного Архиепископства, титулярний єпископ Зігриса,
Голова Пасторально-міграційного відділу УГКЦ
- 20:50 НАДІЯ ТА ЗЦІЛЕННЯ: Безпека в часи невизначеност**
Владика Максим Рябуха, Екзарх Донецький, СДБ
- 21:10 СТАТИ ПАЛОМНИКАМИ НАДІЇ: розпізнавати знаки та роздуваючи полум'я**
Владика Йосафат Мошчич, Єпарх Чернівецький
Голова Патріаршої комісії у справах євангелізації УГКЦ
- 21:30 РЕФЛЕКСІЇ ТА ВІДКРИТА ДИСКУСІЯ**
- 22:00 ЗАКРИТНА МОЛИТВА**

<https://www.zeffy.com/ticketing/podorozh-nadiyi-v-yuvilejnyj-2025-rik-zhivi-virtualni-duhovni-rekolekciyi>

